

# Mednarodna izmenjava projekta SLAVIT rojeva plodove / Der internationale Austausch des Projektes SLAVIT trägt Früchte

Jasmine Gutovnik

**D**vig naravoslovne kompetence dijakov, izboljšanje jezikovnih spretnosti in poglobljanje mednarodnega sodelovanja med slovenskimi narodnimi skupnostmi treh držav – to so temelji projekta SLAVIT, ki naj bi v okviru programa Erasmus+ spodbujal kooperacijo med evropskimi šolami.

Program uspešnega projekta so od leta 2017 naprej zasnovali trije projektni partnerji s slovenskim učnim jezikom – ZG/ZRG za Slovence v Celovcu skupaj s partnerskima šolama, Znanstvenim licejem Franceta Prešerna iz Trsta in srednjo šolo Biotehniškega centra Naklo iz Strahinja. Projekt, čigar časovni rok obsega dve leti, predvideva tri strukturirane, desetdnevne izmenjave z izdelanimi učnimi načrti v vseh treh deželah. Kot dodano vrednost dijakinje in dijaki v teku celotnega projekta izdelujejo štirijezični slovar naravoslovnih besed, obenem pa bodo v tiskani obliki strnili učne vsebine šest najboljših delavnic za trajnostno uporabo.

Že meseca maja je bilo šest dijakov iz slovenske gimnazije iz Celovca ter šest dijakov iz Trsta skupaj s spremnimi učitelji v gosteh v BC Naklem v Sloveniji. V okviru prve izmenjave projekta so se v naravoslovnih delavnicah skupno približali temi „Voda in hrana za trajnostni razvoj“.

## Učna mobilnost na ZG/ZRG za Slovence

Od 8. do 19. oktobra je potekala učna izmenjava na ZG/ZRG za Slovence pod vodstvom projektne koordinatorke Irine Kert, v okviru katere so dijaki iz Italije, Slovenije in Koroške obravnavali težiščno temo „Trajnostni razvoj koroške regije“. Izsledke le-te pa so projektni partnerji in dijaki predstavili na slikoviti prezentaciji 19. oktobra. „V okviru naše tukajšnje izvedbe projekta SLAVIT smo se osredotočili na bogastvo, ki ga nudi Koroška. Delavnice oz. srečanja potekajo v slovenščini, in gre seveda za to, da ojačimo slovenski jezik na Koroškem, kar se mi tudi zdi v družbeno-političnem pomenu zelo pomembno“, je poudarila ravnateljica slovenske gimnazije Zalka Kuchling.

Pestri spored izmenjave je poleg zanimivih delavnic v kemiji in fiziki vseboval tudi geografsko-turistično poglobljanje z izleti v mesto Celovec, v naravni park Dobrač, v

Od 8. do 19. oktobra je na ZG/ZRG za Slovence v Celovcu potekala izmenjava dijakov v okviru projekta SLAVIT – „Slovensko v naravoslovje treh dežel“. Projektna predstavitev je razodela veliko zanimivih izsledkov desetdnevnega programa na Koroškem.

Vom 8. bis 19. Oktober fand am BG/BRG für Slowenen in Klagenfurt der Schüleraustausch im Rahmen des Projektes SLAVIT – „Slowenisch in der Naturwissenschaft dreier Länder“ – statt. Die Projektpräsentation gewährte viele interessante Einblicke in das zehntägige Programm in Kärnten.



**Predstavnice projektnih partnerjev s strokovnim nadzornikom Miho Vrbincom ob predstavitvi projekta SLAVIT.**

**Vertreterinnen der Projektpartner mit Fachinspektor Miha Vrbinč bei der Präsentation des Projektes SLAVIT.**

Slika/Foto: Jasmine Gutovnik

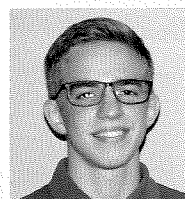
Čepo ter na gorsko kmetijo Marije Mader-Tschertou. Obenem pa je omogočila tudi vpogled v projektni menedžment, medijsko delo in ravnanje z novimi informacijskimi tehnologijami.

Z ozirom na projektno delo izredno izkušena ravnateljica Srednje šole BC Naklo, Andreja Ahčin, je poudarila pomen trajnostnih učnih izkušenj: „Projektno učenje v naravoslovju pomeni aktivno učenje v laboratoriju in v naravi. Dijakinjam in dijakom hočemo nuditi učna okolja, ki jim omogočajo, da si pridobivajo trajno znanje in se jim odpirajo osebne sposobnosti. Upam, da bodo ti projektni dnevi zapustili sledove in spoznanja, ki jih bodo pozneje znali prenesti v življenje.“

## Projektne vsebine 2019

Naslednja učna izmenjava, ki jo pripravlja Znanstveni licej Franceta Prešerna v Trstu, bo potekala marca naslednjega leta na temo „Voda od Glinščice do Štivanja“. Program naj bi poleg naravoslovnih vaj s težiščno temo „vode“ vseboval spoznava-

nje kulturno-literarne in zgodovinske posebnosti ter kulturne dediščine tržaške pokrajine. Razširitev jezikovnega znanja je za ravnateljico, Loredano Guštin, ključne



Slika/Foto: J. Gutovnik

**Jakob Kralj** (Znanstveni licej Franceta Prešerna, Trst):

„V okviru izmenjave sem se zelo dobro počutil, veliko odnesel in lahko spoznal Koroško. Povezovanje je zelo pomembno, ker ob tem lahko spoznavam druge delovne navade, mednarodno timsko delo in skupno učenje.“

„Im Rahmen des Austausches habe ich mich sehr wohlfühlt, konnte viel mitnehmen und Kärnten näher kennen lernen. Die Zusammenarbeit ist sehr wichtig, weil hierbei verschiedene Arbeitsweisen, grenzübergreifende Teamarbeit und gemeinsames Lernen im Vordergrund stehen.“

ga pomena: „Nas vse združuje slovenski jezik, in rada bi izpostavila pomembnost medsebojnega spoznavanja, srečavanja in skupnega učenja. Nasploh pa bi bilo potrebno, da bi šole svoje učilnice večkrat odprli, da bi dijakinjam in dijakom omogočili pogled v svet.“

**D**ie Erweiterung der naturwissenschaftlichen Kompetenzen, die Verbesserung des sprachlichen Geschicks und die Vertiefung der internationalen Zusammenarbeit der slowenischen Volksgruppen dreier Länder – dies sind die Säulen des Projektes SLAVIT, das im Rahmen des Programms Erasmus+ die Kooperation zwischen europäischen Schulen anregen soll.

Das Programm des erfolgreichen Projektes wurde im Jahre 2017 von drei Projektpartnern mit slowenischer Unterrichtssprache erstellt – dem BG/BRG für Slowenen in Klagenfurt, dem Wissenschaftlichen Lyzeum France Prešeren aus Triest/Trst und der mittleren Schule des Biotechnischen Zentrums Naklo aus Strahinj. Das Projekt, dessen Laufzeit zwei Jahre beträgt, sieht drei strukturierte, zehntägige Austausche mit ausgearbeiteten Lehrplänen in allen drei Ländern vor. Im Rahmen des Projektes erarbeiten die Schüler ein viersprachiges



Slika/Foto: J. Gutovnik

**Nika Justin** (Biotehniški center Naklo - srednja šola, Strahinj):

„Predvsem sem uživala delo v naravi, pa tudi spoznavanje Koroške je bilo zelo zanimivo. Lahko sem spoznala nove prijatelje in nov način življenja. Bila je izredno lepa izkušnja in bom z dobrim občutkom šla domov.“

„Ich habe vor allem die Arbeit in der Natur genossen, aber auch das Erkunden von Kärnten war interessant. Ich konnte neue Freundschaften schließen und eine andere Lebensweise kennen lernen. Es war eine sehr schöne Erfahrung, sodass ich mit einem guten Gefühl nach Hause zurückkehren werde.“

**Dijakinje in dijaki projektne izmenjave na ogledu gorske kmetije Marije Mader-Tschertou v Slovenjem Plajberku.**

**SchülerInnen des Projekt-Austausches bei der Besichtigung des Bergbauernhofs von Maria Mader-Tschertou.**

Slika/Foto: Maria Mader-Tschertou



Wörterbuch naturwissenschaftlicher Fachausdrücke und werden die Lehrinhalte der sechs besten Workshops in gedruckter Form zur nachhaltigen Nutzung bereitstellen.

Bereits im Mai dieses Jahres nahmen sechs Schüler des slowenischen Gymnasiums aus Klagenfurt sowie sechs Schüler aus Triest an einem Austausch in der Partnerschule BC Naklo in Slowenien teil. Im Rahmen des ersten Projektteils näherten sie sich in naturwissenschaftlichen Workshops dem Thema „Wasser und Nahrung für die nachhaltige Entwicklung“.

## Lermobilität am BG/BRG für Slowenen

Vom 8. bis 19. Oktober fand der Schüler-Austausch am BG/BRG für Slowenen unter der Leitung von Projekt-Koordinatorin Irina Kert statt, im Rahmen dessen die Schüler aus Italien, Slowenien und Kärnten sich



Slika/Foto: J. Gutovnik

**Debora Stern** (ZG/ZRG za Slovence, Celovec):

„Izmenjava je bila zelo zabavna in smo se vsi dobro razumeli, seveda pa smo se tudi veliko naučili. Tudi mi Korošci smo spoznali domovino iz drugega zornega kota. Najbolj všeč so mi bile delavnice v kemiji. Prosti čas pa smo preživljali pri bowlingu, ob skupnih večerjeh in sprehodih.“

„Der Austausch war sehr lustig und wir haben uns sehr gut verstanden, vor allem aber auch viel gelernt. Auch wir Kärntner durften die Heimat aus einem neuen Blickwinkel kennen lernen. Am meisten Freude bereiteten mir die Chemie-Workshops. Die Freizeit genossen wir beim Bowling, gemeinsamen Abendessen und Spaziergängen.“

dem Thema „Nachhaltige Entwicklung der Kärntner Region“ widmeten. Die Ergebnisse wurden seitens der Schüler und Projektpartner im Rahmen einer vielfältigen Präsentation am 19. Oktober vorgestellt.

„In unserer hiesigen Durchführung des Projektes SLAVIT haben wir uns auf Kärntens Schätze fokussiert. Nachdem die Workshops und Treffen allesamt in slowenischer Sprache stattfinden, geht es vor allem darum, die Sprachkompetenz zu vertiefen, was auch im gesellschaftspolitischen Sinn von großer Bedeutung ist“, betonte die Direktorin des slowenischen Gymnasiums, Zalka Kuchling.

Das vielfältige Programm des Austausches beinhaltete neben interessanten Chemie- und Physik-Workshops auch eine geografisch-touristische Komponente mit Ausflügen in die Stadt Klagenfurt, den Naturpark Dobratsch, in die Tscheppaschlucht sowie auf den Bergbauernhof von Maria Mader-Tschertou. Darüber hinaus erhielten die Schüler einen Einblick ins Projektmanagement, in die Medienarbeit sowie die Arbeit mit neuen Informationstechnologien.

## Projektinhalte 2019

Der nächste Austausch, den das Wissenschaftliche Lyzeum France Prešeren in Triest vorbereitet, wird im März des nächsten Jahres unter dem Titel „Das Wasser von der Glinščica bis Štivan“ stattfinden. Das Programm soll neben naturwissenschaftlichen Übungen zum Thema Wasser auch das Kennenlernen der literarisch-kulturellen und geschichtlichen Besonderheiten sowie des Kulturerbes der Gegend rund um Triest ermöglichen.